

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๑๐๓/๘๓๑



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 12242
วันที่ 9 ส.ค. 2559 เวลา 15.15

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๙ สิงหาคม ๒๕๕๙ **จัดเข้าวาระ - 9 ส.ค. 2559**

เรื่อง การขออนุมัติจัดทำและลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว
ระหว่างกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการท่องเที่ยวแห่งสหพันธ์
สาธารณรัฐบราซิล

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

**ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา
เรื่องที่ ๕**

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๒๗๑๑๙ ลงวันที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๙
สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วน ที่ กต ๑๑๐๓/๑๑๗ ลงวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงการต่างประเทศ
เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการขออนุมัติจัดทำและลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือ
ด้านการท่องเที่ยวระหว่างกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการท่องเที่ยว
แห่งสหพันธ์สาธารณรัฐบราซิล รวมถึงพิจารณาประเด็นที่จะต้องดำเนินการตามบทบัญญัติของ
รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๕๗ มาตรา ๒๓ วรรคสอง ความละเอียด
แจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว ขอเรียนความเห็น ดังนี้

๑. ไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะและถ้อยคำโดยรวมของร่างบันทึกความเข้าใจฯ
หากส่วนราชการเจ้าของเรื่องและส่วนราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่าเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบาย
และผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับที่มีอยู่
ในปัจจุบัน รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้แล้ว

๒. การจัดทำบันทึกความเข้าใจฯ ในลักษณะที่ครอบคลุมสาขาความร่วมมือ
ด้านการท่องเที่ยวอย่างกว้างขวาง จะเป็นผลดีต่อการดำเนินความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสหพันธ์สาธารณรัฐ
บราซิลในภาพรวม และสร้างกรอบการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนองค์ความรู้และประสบการณ์ระหว่างกัน
ซึ่งน่าจะช่วยพัฒนาการส่งเสริมการท่องเที่ยวของประเทศไทยได้อีกทางหนึ่ง

๓. ขอยืนยันความเห็นตามที่ได้แจ้งกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาตามนัยหนังสือ
กระทรวงการต่างประเทศ ด่วน ที่ กต ๑๑๐๓/๑๑๗ ลงวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๕๙ ดังสำเนาปรากฏตาม
สิ่งที่ส่งมาด้วยว่า ร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นเอกสารกำหนดแนวทางความร่วมมือด้านการท่องเที่ยวระหว่าง
ไทยกับสหพันธ์สาธารณรัฐบราซิล โดยมีได้มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่เป็นการแสดงเจตนาที่จะก่อให้เกิดพันธกรณี
ตามกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับข้อ ๖ ระบุว่า ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ไม่ก่อให้เกิดพันธกรณี
ตามกฎหมายระหว่างคู่ภาคี จึงไม่เป็นสนธิสัญญาภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือ

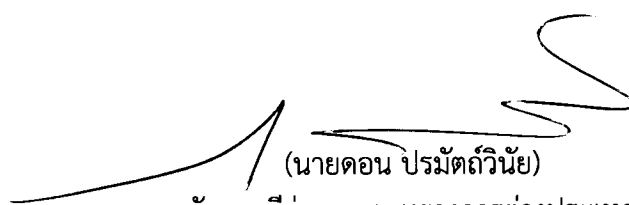
/สัญญาตาม...

สัญญาตามมาตรา ๒๓ วรรคสองของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๕๗ อย่างไรก็ดี โดยที่ร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทยและอาจเกี่ยวข้องกับหลายหน่วยงาน ส่วนราชการเจ้าของเรื่องจึงอาจพิจารณาเสนอเรื่องดังกล่าวให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ ก่อนดำเนินการต่อไป

๔. กระทรวงการต่างประเทศมีข้อสังเกตว่า ส่วนราชการเจ้าของเรื่องควรพิจารณาตรวจสอบความถูกต้องของร่างบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับภาษาไทย เนื่องจากมีถ้อยคำที่ไม่ตรงกับร่างบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับภาษาอังกฤษเป็นจำนวนมาก อาทิ ในอารัมภบทวรรคแรกของฉบับภาษาอังกฤษใช้ถ้อยคำว่า “The Ministry of Tourism of the Federative Republic of Brazil and the Ministry of Tourism and Sports of the Kingdom of Thailand,...” ในขณะที่ฉบับภาษาไทยใช้คำว่า “รัฐบาลแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐบราซิลและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย...”

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ


(นายดอน ปรมัตถ์วินัย)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอเมริกาและแปซิฟิกใต้

กองลาตินอเมริกา

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๐๔๒

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๑๕